

## STAGE MEDIAS ET LANGUES COMMENT ET POURQUOI UTILISER LA PRESSE, LES MEDIAS EN COURS DE LANGUE ?

Objectifs de la formation : Permettre aux enseignants de langues d'aller au-delà des usages traditionnels des médias en cours de langues (supports pédagogiques) et de proposer différentes activités pédagogiques pour introduire une dimension d'éducation aux médias en langue étrangère.



- Axe culture médiatique** : Meilleure connaissance du paysage médiatique d'un pays étranger: les grands quotidiens nationaux et identifier les différences de traitement notamment par la comparaison de UNES et mieux appréhender les fondements du métier de journaliste.
- Axe culture informationnelle** : Savoir rechercher collecter, trier, évaluer la fiabilité des sources, valider l'info (recherche inversée d'images...). Savoir produire de l'information en respectant les règles journalistiques.
- Axe culture citoyenne, sociale** : Prendre conscience des enjeux d'une information fiable et de la désinformation.
- Axe culture pédagogique, didactique** : Mettre en œuvre des stratégies d'apprentissage et activités pédagogiques adaptées à l'objectif,
- Axe culture numérique, technique** : Utiliser les outils numériques et du web pour évaluer la fiabilité de l'info. Savoir produire enregistrer, diffuser des brèves ou émissions radio.

### Mettre en œuvre les compétences langagières du cadre européen des langues

**La réception** : Écouter, lire – lire la presse étrangère : décrypter les titres et la principale info (message essentiel) comparer des articles

**La production** : s'exprimer oralement en continu, écrire

Écrit : produire article ou faire une petite synthèse d'articles..

Oral : produire une petite brève d'info avec la règle du message essentiel, débattre..

**L'interaction** : prendre part à une conversation / réaliser une petite interview, faire une petite revue de presse, un podcast

**La médiation** (notamment activités de traduction et d'interprétation)/ analyser un dessin de presse...

Pour chaque axe, des termes de vocabulaire de la presse en langue étrangère seront donnés

### **1. PLURALITE DE LA PRESSE ET DIVERSITE DES LIGNES EDITORIALES**

**Notion de ligne éditoriale, loi de proximité**

- Travail sur le maquettage des UNES et leurs titres (comparaison...)

Tâche finale : faire réaliser des UNES aux élèves à partir d'information en langues étrangères et présenter sa UNE en justifiant ses choix !

**Ressources - « UNES » papier du monde entier :**

[http://www.newseum.org/todaysfrontpages/?tfp\\_region=Eu](http://www.newseum.org/todaysfrontpages/?tfp_region=Eu)

### **2. TRANSMETTRE L'INFORMATION SUPPOSE DE RESPECTER LES REGLES DE L'ECRITURE JOURNALISTIQUE.**

**Notion de message essentiel et angle, (vocabulaire spécifique de la presse en langue étrangère)**

- Travail d'analyse d'un article de presse en langue étrangère : retrouver le message essentiel et l'angle
- Rédaction d'une brève

Tâche finale : faire écrire une brève papier ou radio, faire réaliser des interviews, faire réaliser une revue de presse à partir d'articles de presse étrangère. Ou un petit journal radio.

([https://www.clemi.fr/fileadmin/user\\_upload/spme2020/SPME2020\\_web.pdf](https://www.clemi.fr/fileadmin/user_upload/spme2020/SPME2020_web.pdf))

**Ressources d'articles : le pureplayer européen en 6 langues** <https://cafebabel.com/fr/>

### **3. L'IMAGE DE PRESSE : UNE SOURCE D'INFORMATION MAIS AUSSI DE DESINFORMATION**

**Notion : vocabulaire en langue étrangère et technique de lecture d'image, notion liée aux fakenews**

- Travail d'analyse d'une image de photo de presse étrangère
- Vérification d'images par la technique recherche inversée d'images (cf fiche pédagogique ci-dessous)

Tâche finale : produire une image de désinformation et justifier ses choix ou réaliser une affiche un tuto en langue pour aider au factchecking.

**Ressources :** <https://observers.france24.com/fr/>

### **4. LE DESSIN DE PRESSE : UN LANGAGE UNIVERSEL MAIS TRES CODIFIE ET MARQUE PAR LES CODES CULTURELS**

**Notion : vocabulaire en langue étrangère et technique de lecture du dessin de presse**

- Travail d'analyse d'un dessin de presse étrangère en mettant en lumière les spécificités des codes culturels et des situations de censure

Tâche finale : Dans un corpus de dessins de presse donné, choisir un dessin et l'expliquer à ses camarades

**Ressources :** <https://www.cartooningforpeace.org/> +

[https://www.clemi.fr/fileadmin/user\\_upload/spme2020/SPME2020\\_web.pdf](https://www.clemi.fr/fileadmin/user_upload/spme2020/SPME2020_web.pdf) p15

## FICHES PÉDAGOGIQUES

### EMI

## Lutter contre la désinformation en cours de langues

<p><b>NIVEAU</b></p> <p><b>RÉFÉRENCE PROGRAMMES</b></p>	<p>Lycée 1<sup>er</sup> – terminal- CAP</p> <p><b>Langues vivantes</b> : Usage éthique - Lieux et formes de pouvoirs (B1-B2)</p>
<p><b>RESSOURCES</b></p>	<p>Corpus d'images « fake news » légendées, sélectionnées au préalable par l'enseignant. (en lien avec l'actualité ou la thématique étudiée)</p>
<p><b>OBJECTIFS</b></p>	<p>Exploiter les sources d'information          Description d'image – Émettre des hypothèses, se justifier - Donner son avis          Compétences CECL - Cadre européen commun de référence pour les langues</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– réception : écouter, lire</li> <li>– production : s'exprimer oralement en continu, écrire</li> <li>– interaction : prendre part à une conversation</li> </ul>
<p><b>DÉROULEMENT</b></p>	<p><u>Séance 1 – 1h</u></p> <p><b>Travail de recherche</b>          Chaque groupe de 2 élèves choisit une image.          Effectuer une recherche inversée d'image via Google ou Tineye et retrouver l'image d'origine.          Comment elle est retouchée et Pourquoi a-t-elle été modifiée : l'objectif de manipulation/ humour/ courses aux clics/intentions politiques....</p> <p><u>Séance 2- 1h</u></p> <p><b>Mise en commun et synthèse</b> : dans quel but les images sont manipulées?  <b>Tâche finale</b> : réalisation d'une affiche, clip vidéo pour mettre en garde face aux images manipulées et montrer les différents stratagèmes employés (« images photoshoppées », vraies photos - fausses légendes, images décontextualisées...</p>

PRESSE ET LANGUE

ESPAGNOL

Les mots clés du journalisme	ESPAGNOL
Journaliste	Un periodista
journal	un periódico
La presse	La prensa
L'information	La noticia
Un quotidien	Un diario
Un hebdomadaire	Un semanal
Rédacteur en chef	El Redactor jefe
Conférence de rédaction	Conferencia de redaccion
titre	El titulo Grandes titulares
Titre informatif	título informativo
Titre incitatif	título <i>incitativo</i> ?
chapô	Un sumario
Dépêche	Una noticia
Agence de presse	La agencia de prensa
brève	una noticia - una breve
Message essentiel 5W	mensaje esencial
accroche	<i>el enganche</i>
scoop	scoop, pisotón
L'éditorial	el editorial
La source	La fuente
L'interview	la entrevista
Marronnier	tema cíclico

Les mots clés du journalisme	Espagnol
UNE	la primera plana, La Portada
Bandeau	el nombre, la cabecera
Tribune	la tribuna
Ventre	<i>la barriga ,la tripa ,la panza ¿</i>
Sommaire	el sumario, el indice
Manchette	<i>el titular?</i>

Agence de presse =Agence EFE : <http://www.efe.com/>

El Mundo : <http://www.elmundo.es/>

El País : <http://www.elpais.es/>

<http://fr.slideshare.net/Zeruss/anatomia-periodico>

## **PRESSE NATIONALE ESPAGNOLE**

El Mundo

El Periodico

El Pais

ABC

La Razon

Presse régionale

La Vanguardia

El Periodico de Cataluña

Avui

Noticias

La Voz de Galicia

DV

Journaux sportifs

AS

El Mundo deportivo

Sport

Marca

Met

Journaux d'information économique Expansion

La Gaceta de los negocios

Cinco Dias

Journaux gratuits

20 minutos

Metro directo

Que !

Presse du coeur

Diez minutos

Hola

Les mots clés du journalisme	Italien
Journaliste	Il giornalista
journal	Il giornale (i)
La presse	La stampa
L'information	La notizia
Un quotidien	Il quotidiano
Un hebdomadaire	Il settimanale
<b>Rédacteur en chef</b>	Caporedattore
<b>Conférence de rédaction</b>	Riunione di redazione
titre	Il titolo
<b>Titre informatif</b>	Titolo fattuale
Titre incitatif	Titolo evocativo
chapô	Il capello
<b>Dépêche</b>	lancio
Agence de presse	Agenzia Giornalistica
brève	Lo stellino
<b>article</b>	articolo
<b>chronique</b>	rubrica
<b>Message essentiel 5W</b>	Elementi essenziali
<b>accroche</b>	Attacco
<b>scoop</b>	scoop
L'interview	L'intervista
L'éditorial	L'articolo di fondo
La source	La fonte
chronique	La cronaca
<b>Liberté de la presse</b>	Libertà della stampa / Libertà d'informazione

Vocabulaire de la UNE	
UNE	Prima pagina -
Bandeau	soppalco
Tribune	commento
Ventre	centropagina
Sommaire	sommario
Manchette	apertura

ANSA, est la principale agence de presse italienne et la cinquième dans le monde, fondée à Rome en 1945 pour succéder à l'agence Stefani. Elle possède 22 sièges en Italie et 81 bureaux dans 78 pays.

[www.ansa.it](http://www.ansa.it) [www.agenziaitalia.it](http://www.agenziaitalia.it)

# TITOLO

**F  
O  
N  
D  
O**

**APERTURA**

**TAGLIO  
ALTO**

**S  
P  
A  
L  
L  
A**

**TAGLIO  
MEDIO**

**TAGLIO BASSO**

**APPENDICE**

LES MOTS CLES DU JOURNALISME	ANGLAIS
Journaliste	Journalist
journal	newspaper
La presse	Press
L'information	News
Un quotidien	A daily
Dernières nouvelles	breaking news
Un hebdomadaire	A weekly
Rédacteur en chef	The editor
Conférence de rédaction	Editorial meeting
Titre	Headline
Sous-titre	Subheading (subheadline- deck)
Sur-titre /intertitre	Kicker / subhead
Titre informatif /incitatif	
chapô	<b>Lead</b> Gist/drift
Dépêche	Wire
Agence de presse	A news agency
brève	shorts
UNE	front page
Message essentiel - 5/6W	Key message 5/6 W
infos de dernière minute	Breaking news
scoop	Scoop
L'interview	interview
L'éditorial	The editorial
La source	source
Marronnier	Recurrent topic
Ours	<i>ours</i>
légende	caption

Les mots clés du journalisme - la UNE	anglais
UNE	– front page
Bandeau – titre du journal :	name plate
Tribune	banner
Sommaire	summary
Manchette	masthead
Revue de presse	Press review

Agences de presse anglophones

- Reuter (anglaise) <http://www.reuters.com/>
- Associated press (américaine) <http://www.ap.org/>



## PROJET PEDAGOGIQUE DNL /SES

### Project

Creation and publication of a mini economic and social, English newspaper



(Lycée Blum Le Creusot -N Barbery )

### ✚ What is News ?

The newspaper business is a strange one. Newspapers are *a product of a given culture*, and their objective is to inform, to expose their readers to the events and ideas that mark their time. Yet they are also subject to commercial reality. Their survival depends on people buying them.

Furthermore, newspapers sell an unusual product: information. They don't need to create news; there are enough things going on that journalist can pick and choose what they want to report. But although all papers may have access to the same information, each of them still has to select and present the news in a way that sets it apart from the competition. Producing a newspaper is chiefly a matter of organizing information on the basis of specific criteria. It involves giving preference to news that will **entice** people to buy your paper rather than a competitor's.

[http://www.mccord-museum.qc.ca/caricatures/page.php?Lang=1&file=156\\_12\\_5.xml](http://www.mccord-museum.qc.ca/caricatures/page.php?Lang=1&file=156_12_5.xml)

- 1- Highlight the words you don't know and share with the classmates of your group
- 2- According this abstract what are the activities of a journalist / What does the journalist's job involve? (Pick up in this text all the verbs linked to journalist's job)
- 3-According to the previous lesson explain why newspaper is a "product of a given culture"
- 4- Explain the sense of underlined sentence.

### ✚ What is an editorial line?

#### ***Clues to a newspaper's subjectivity***

When you open a newspaper, you should be aware of clues to its opinions. The front page and news layout are clearly the first factors to note, but some specific pages of the paper are also worth examining closely when trying to determine a paper's subjective slant on the news. The main role of these editorial pages is to express an opinion, which is not always the same as that of the newspaper, but it can occasionally put us on the right track. Editorial pages include opinion columns, editorials and, of course, political cartoons. Besides being funny, cartoons also convey a point of view. In many cases, humour makes them even more effective at getting ideas across. In essence an illustrated editorial, a political cartoon is a distinct news and opinion medium worth examining on its own merits.

[http://www.mccord-museum.qc.ca/caricatures/page.php?Lang=1&file=156\\_12\\_5.xml](http://www.mccord-museum.qc.ca/caricatures/page.php?Lang=1&file=156_12_5.xml)

- 1- Highlight all the specific words which describe a newspaper.
- 2- Why isn't a newspaper objective?
- 3- What do you think about this reality?

**FRONTPAGES TEMPLATE** <https://www.makemynewspaper.com/free-newspaper-templates>

Les mots clés du journalisme	ALLEMAND
Journaliste	Der Journalist
journal	Die Zeitung – das Blatt(er)
La presse	Die Presse
Presse écrite	Die Printmedien
L'information	Die Nachricht (en)
Un quotidien	Die Tageszeitung
Un hebdomadaire	Die Wochenzeitung
Rédacteur en chef	Der Chefredakteur (e)
rédaction	Die Redaktion
Conférence de rédaction	
- Titre	Der Titel/ die Überschrift (en)
- Gros titre	Die Schlagzeile (n)
Titre informatif /incitatif	
chapô	Der Vorspann
Dépêche	Die Meldung
Agence de presse	Die Presseagentur
brève	Die Kurznachricht
UNE	Die Titelseite (n)
accroche	Der Blickfang (e)
sommaire	Der Inhalt
colonne	Die Spalte (n)
Agence de presse	Die Nachrichtenagentur(en)
Article	Der Artikel – der Bericht
Une brève	Die Kurznachricht (en)
Liberté de la presse	Die Pressefreiheit
chronique	Die Kolumne (n)
source	Die Quelle (n)
scoop	Der Scoop

Les mots clés De la UNE	Allemand
UNE	Die Titelseite (n)
Manchette /Gros titre	Die Schlagzeile (n)/ Der Aufmacher
Sommaire	Der Inhalt
Tribune	Die Kolumne
L'Ours	Das Impressum
	Agence de presse Allemande : <a href="http://www.ddp.de">www.ddp.de</a> , <a href="http://www.dpa.de">www.dpa.de</a>